


ORDINAIRE DES VÊPRES DOMINICALES

D  *Ÿ.* Ô Dieu! venez à mon aide!
E-us in adiu- *Ÿ.* Hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.

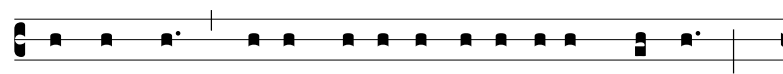
 *Ÿ.* Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit;
tó-ri-um me-um inténde. *Ÿ.* Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

 *Ÿ.* Alleluia.
Ÿ. Dómi-ne ad adiuvándum

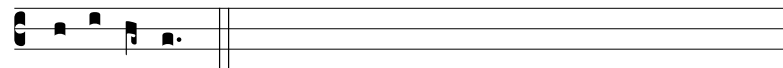
 me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-

 rí-tu-i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc,

2 Vêpres dominicales



et semper, et in sæcu-la sæcu-lórum. Amen.



Alle-lú-ia.

L'antienne a pour but d'attirer notre attention sur une pensée que l'Église propose spécialement à notre méditation durant le chant du psaume.

Le plus souvent l'antienne est tirée du psaume même, parfois l'Église l'emprunte à un texte de l'Écriture relatif à la fête.

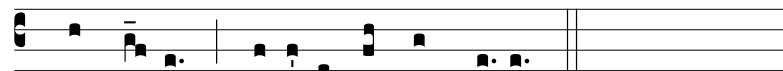
On trouve les antiennes au Propre du Temps et des Saints, ou au Commun. Celles qui suivent sont pour tous les dimanches ordinaires de l'année en dehors de l'Avent, des grandes solennités et du Temps Pascal.

I ant.

VII c2

D

Le Seigneur a dit à mon
Seigneur : « Asseyez-
vous à ma droite. »
I-xit Dóminus ★ Dó-mi-



no me- o : Sede a dextris me- is.

Psaume 109

Génération éternelle du Christ, Prêtre, Roi et Juge.

D

o-nec ponam in-imí-

Jusqu'à ce que, au jour
de votre dernier avène-
ment, je fasse de vos en-

Temps après la Pentecôte 87

Seizième dimanche	64
Dix-septième dimanche	66
Dix-huitième dimanche	68
Dix-neuvième dimanche	70
Vingtième dimanche	73
Vingt et unième dimanche	75
Vingt-deuxième dimanche	77
Vingt-troisième dimanche	79
Vingt-quatrième dimanche	80

INDEX GÉNÉRAL

VÊPRES DOMINICALES

Ordinaire 1

TEMPS APRÈS L'ÉPIPHANIE

Premier dimanche 21
Deuxième dimanche 22
Troisième dimanche 24
Quatrième dimanche 26
Cinquième dimanche 28
Sixième dimanche 31

TEMPS APRÈS LA PENTECÔTE

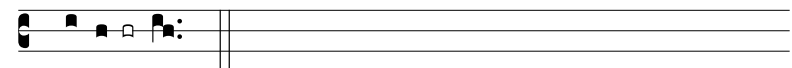
Premier dimanche 33
Deuxième dimanche 34
Troisième dimanche 36
Quatrième dimanche 39
Cinquième dimanche 41
Sixième dimanche 43
Septième dimanche 45
Huitième dimanche 47
Neuvième dimanche 50
Dixième dimanche 52
Onzième dimanche 54
Douzième dimanche 56
Treizième dimanche 58
Quatorzième dimanche 60
Quinzième dimanche 62

Ordinaire

3



cos **tú-** os, * scabellum **pédum**



tu-**ó-** rum.

Ô *Christ*, le Seigneur *votre Père* fera sortir de Sion le sceptre de votre force : *c'est de là que vous partirez* pour dominer au milieu de vos ennemis.

La principauté éclatera en vous, au jour de votre force, au milieu des splendeurs des saints, *car le Père vous a dit* : Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.

Le Seigneur l'a juré ; et sa parole est sans repentir : *il a dit en vous parlant* : *Dieu-Homme*, vous êtes prêtre à jamais selon l'ordre de Melchisédech.

Ô *Père*, le Seigneur *votre Fils* est *donc* à votre droite : c'est lui qui, au jour de sa colère, viendra juger les rois.

Il jugera *aussi* les nations ; il consommera la ruine *du monde*, et brisera contre terre la tête de plusieurs.

Il est d'abord venu dans l'hu-

Virgam virtutis tuæ emittet **Dóminus** ex **Síon** : * dominare in medio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtutis tuæ in splendóribus sanctórum : * ex útero ante lucíferum **génui** te.

Iurávit **Dóminus**, et non pœnitébit **éum** : * Tu es sacerdos in ætérnum secundum **órdinem** Melchisedech.

Dóminus a **déxtris** **túis**, * confrégit in die iræ **súæ** **réges**.

Iudicábit in natió nibus, implebit ruínas : * conquassábit cápita in **tér**ra multórum.

De torrén

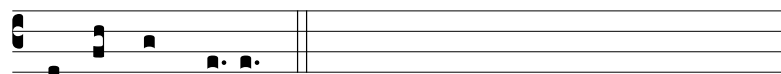
bíbet : * propterea exal-
tábit cáput. *milité*; il s'est abaissé pour boire
l'eau du torrent *des afflictions*;
mais c'est pour cela même qu'un
jour il élèvera la tête.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

Sicut erat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in
sæcula sæculórum. **Amen.**



Di-xit Dóminus Dó-mino me- o : Sede



a dextris me- is.



mi-ni, * exqui-sí- ta in omnes vo-luntá-tes e-ius.

Psaume 110

Bienfaits accordés par Dieu à son peuple.



onfi- tébor ti- bi, Dómi-

3 Intravit autem rex 71	8 Scriptum est enim 50
3 Magna opera Domini 4	6 Serve nequam 75
7 Misereor super turbam . 43	1 Simile est 31
8 Nolite iudicare 33	1 Si offers 41
1 Non potest arbor bona . 45	7 Sit nomen Domini 8
1 Præceptor 39	4 Tulit ergo paralyticus . . 69
4 Propheta magnus 62	1 Unus autem ex illis 58
6 Quæ mulier 37	
1 Quærite primum 60	
4 Quid faciam 48	
4 Quid vobis videtur 66	
4 Qui timet Dominum 6	
1 Reddite ergo 77	8 Lucis Creator optime . . 15

Hymne

INDEX

Psaumes

- 109 Dixit Dominus Domino meo. 2 (VII).
 110 Confitebor tibi Domine. 4 (III).
 111 Beatus vir qui timet Dominum. 7 (IV).
 112 Laudate pueri Dominum. 9 (VII).
 113 In exitu Israël de Ægypto. 11 (P).

Cantique

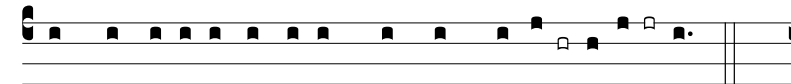
Magnificat (*B. Mariæ Virg.*). 17; 23 (I); 25 (I); 27 (I); 29 (I);
 31 (I); 35 (I); 37 (VI); 39 (I); 42 (I); 44 (VII); 46 (I);
 48 (IV); 51 (VIII); 53 (VIII); 54 (V); 57 (VIII); 59 (I);
 61 (I); 63 (IV); 65 (VII); 67 (IV); 69 (IV); 71 (III); 73 (III);
 75 (VI); 77 (I); 79 (I); 81 (I).

Antiennes

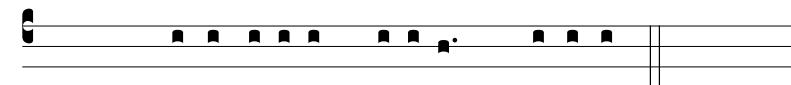
	7 Cum vocatus 64
	1 Deficiente vino 23
	8 Descendit hic 52
	p Deus autem noster 10
	7 Dixit Dominus 2
1 Amen dico... non præteri-	1 Domine salva nos 27
bit 81	1 Domine si tu vis 25
1 At Iesus conversus 79	
5 Bene omnia fecit 54	1 Exi cito 34
3 Cogovit autem 73	8 Fili quid fecisti 21
1 Colligite primum 29	8 Homo quidam 56



ne, in to-to **cór-de mé-** o : *



in consí-li-o iustórum, et congrega- ti-ó- ne.



Flexa : mi-ra-bí-li-um su-órum, †

Grandes sont less œuvres du Seigneur; elles ont été concertées dans les desseins de sa sagesse.

Elles sont dignes et magnifiques; et la justice de Dieu demeure dans les siècles des siècles.

Le Seigneur clément et miséricordieux nous a laissé un mémorial de ses merveilles : *il est le Pain de vie*, et il a donné une nourriture à ceux qui le craignent.

Il se souviendra à jamais de son alliance *avec les hommes*; il fera éclater aux yeux de son peuple la vertu de ses œuvres.

Il donnera à son *Église* l'héritage des nations; tout ce qu'il fait est justice et vérité.

Ses préceptes sont immuables et garantis par la succession des

Magna **ópera Dómini** : * exquisita in omnes voluntates **éius**.

Confessio et magnificentia **ópus éius** : * et iustitia eius manet in **sæculum sæculi**.

Memórium fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus** : * escam dedit **timéntibus** se.

Memor erit in sæculum testaménti **súi** : * virtútem óperum suórum annuntiábit **pópulo súo** :

Ut det illis hereditátem **géntium** : * ópera mánuum eius véritas, **et iudícium**.

Fidélia ómnia mandáta eius : † confirmáta in

6 Vêpres dominicales

sæculum sæculi, * facta
in veritate et **æquitate**.

Redemptionem misit
pópulo súo : * mandavit
in ætérnum testaméntum
súum.

Sanctum, et terríbile
nómen éius : * inítium
sapientiæ **tímor Dómini**.

Intelléctus bonus ómni-
bus faciéntibus **éum** : *
laudátio eius manet in
sæculum sæculi.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sáncto**.

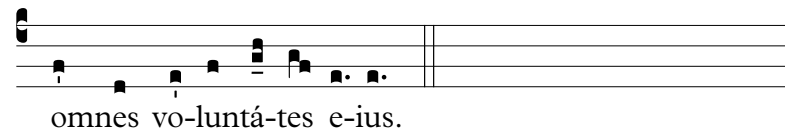
Sicut erat in princípio, et **núnc**, et **sémper**, * et in
sæcula sæculórum. **Amen**.

siècles; ils sont fondés sur la vé-
rité et la justice.

Il a envoyé à son peuple un ré-
dempteur; il rend *par là* son al-
liance éternelle.

Son nom est saint et terrible;
le commencement de la sagesse
est de craindre le Seigneur.

La lumière et l'intelligence
sont pour celui qui agit selon
cette crainte : gloire et louange à
Dieu dans les siècles des siècles.

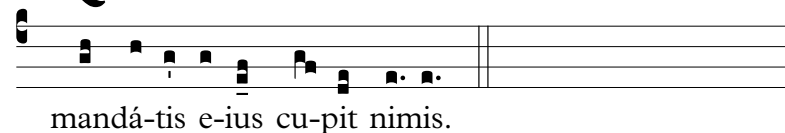


3 ant.
IV g

Q

UI timet Dóminum, * in

L'homme qui craint le
Seigneur met tout son
zèle à lui obéir.



Vingt-quatrième dimanche 83

Dieu, maintenant et pour les
siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Spiritus Sancti, Deus, * per
ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Et exultávit **spíritus méus** : * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pó**tens est : * et sanctum *nomen* **éius**.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * *timéntibus* **éum**.

Fecit poténtiam in **brá**ccio **súo** : * dispérsit supérbos mente *cordis* **súi**.

Depósuit **poténtes** de

séde : * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes **implé**vit **bónis** : * et dívites dimísit *in*ánes.

Suscépit Israël **pú**erum **súum** : * recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros : * Abraham, et sémini eius *in* **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et *Spirítui* **Sán**cto.

Sicut erat in princípío, et **nú**nc, et **sém**per, * et in *sæ*cula *sæculórum*. **Amen**.

Oraison

Excita, quæsumus, Dómine, tuórum fidélium voluntátes : † ut, divíni óperis fructum propénsius exsequéntes ; * pietátis tuæ remédia maióra percípiant. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte

Nous vous en supplions, Seigneur, animez les volontés de vos fidèles, afin que, produisant avec plus d'ardeur les fruits des œuvres célestes, ils reçoivent par votre bonté des secours plus grands.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit,

Psaume III

Portrait du juste et tableau de son bonheur.

B  Heureux l'homme qui craint le Seigneur, et qui met tout son zèle à lui obéir.

e-á-tus vir, qui *timet* **Dó**-

 minum : * in mandá-tis e-ius vo-let **ní**- mis.

 *Flexe* : cómodat, †

Sa postérité sera puissante sur la terre ; la race du juste sera en bénédiction.

La gloire et la richesse sont dans sa maison, et sa justice demeure dans les siècles des siècles.

Une lumière s'est levée sur les justes au milieu des ténèbres : c'est le Seigneur, le Dieu miséricordieux, clément et juste.

Heureux l'homme qui fait miséricorde, qui a prêté au pauvre, qui a réglé *jusqu'à* ses paroles avec justice ; car il ne sera point ébranlé.

La mémoire du juste sera éternelle ; s'il entend une nouvelle fâ-

Potens in terra erit *semen* **éius** : * generatio rectórum benedicétur.

Glória, et divítiæ in *do*-mo **éius** : * et iustítia eius manet in *sæ*culum **sæ**culi.

Exórtum est in ténébris *lumen* **réctis** : * miséricors, et miserátor, et **iustus**.

Iucúndus homo qui miserétur et cómodat, † dispónet sermónes suos *in* **iudí**cio : * quia in *ætérnum* non commovébitur.

In *memória* *ætérna* erit **iustus** : * ab auditióne mala

non **timé**bit.

Parátum cor eius speráre
in Dómino, † confirmátum
est cor éius : * non com-
movébitur donec despíciat
inimícos **súos**.

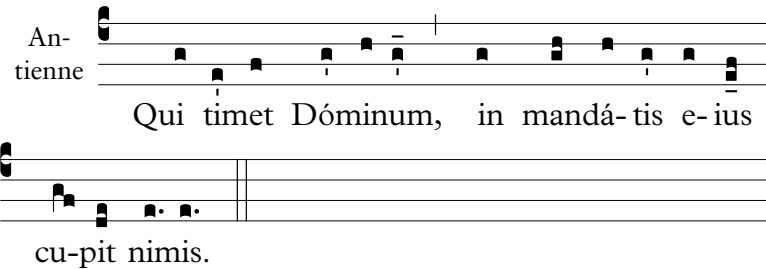
Dispérsit, dedit paupéri-
bus : † iustítia eius manet
in *sæculum* **sæculi**, * cornu
eius exaltábitur in **glória**.

Peccátor vidébit, et ira-
scétur, † déntibus suis fre-
met *et tabéscet* : * desidé-
rium peccatórum **perí**bit.

Glória Patri, *et Fílio*, * *et Spirítui Sáncto*.

Sicut erat in princípío, *et nunc, et sémper*, * *et in*
sæcula sæculórum. **Amen**.

Antienne



Qui timet Dóminum, in mandá-tis e-ius
cu-pít nimis.

4 ant.
VII c



Soit le nom du Seigneur
béni dans les siècles.

cheuse, elle ne lui donnera point
à craindre.

Son cœur est toujours prêt à es-
pérer au Seigneur ; son cœur est
en assurance : il ne sera point ému
et méprisera la rage de ses enne-
mis.

Il a répandu l'aumône avec
profusion sur le pauvre : sa jus-
tice demeurera à jamais ; sa force
sera élevée en gloire.

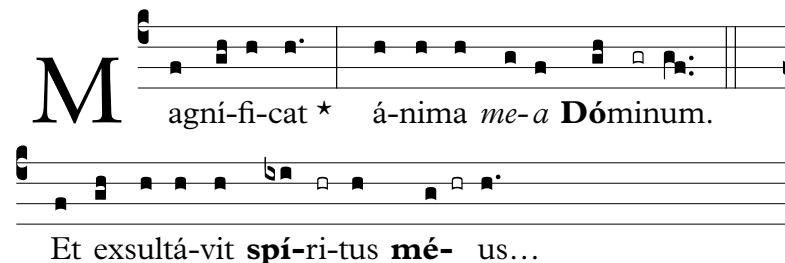
Le pécheur le verra, et il en-
trera en fureur : il grincera des
dents et séchera de colère ; mais
les désirs du pécheur périront.

VINGT-QUATRIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. 1 f



A-Men di-co vobis : *
qui-a non præ-ter-i-bit gene-
rá-ti-o hæc, donec ómni-a fi-ant : cæ-lum et
ter-ra transí-bunt, verba autem me-a non trans-
í-bunt, di-cit Dóminus.



Magní-fi-cat * á-nima *me-a* Dóminum.
Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et misericórdia eius, a
progénie **in** progénies : *
timéntibus éum.

Fecit poténtiam in
bráccchio **súo** : * dispér-
sit supérbos mente *cordis*
súi.

Depósuit poténtes de
séde : * et exaltávit
húmiles.

Esuriéntes implévit
bónis : * et dívites dimísit
*in*ánes.

Suscépit Israël **pú**erum
súum : * recordátus mise-
ricórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad
pátres **nó**stros : * Abra-
ham, et sémini eius *in*
sæcula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, *
et *Spirítui* **Sán**cto.

Sicut erat in princípío, et
núnc, et **sém**per, * et in
*sæ*cula *sæculórum*. **A**men.

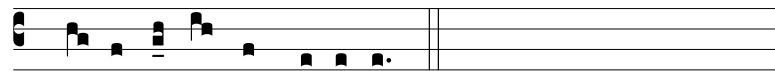
Oraison

Absolve, quæsumus,
Dómine, tuórum de-
lícta populórum : † ut a
peccatórum néxibus, quæ
pro nostra fragilitate con-
tráximus, * tua benignitate
liberémur. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum,
Fílium tuum : † qui tecum
vivit et regnat in unitate
Spíritus Sancti, Deus, * per
ómnia *sæ*cula *sæculórum*.
℞. Amen.

Nous vous en supplions, Sei-
gneur, absolvez les fautes de
votre peuple, afin que nous
soyons délivrés par votre bonté
des liens des péchés que nous
avons commis dans notre
fragilité.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous et le Saint-Esprit,
Dieu, maintenant et pour les
siècles des siècles.

Ainsi soit-il.



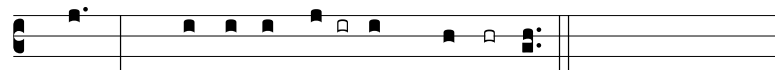
be-ne-díctum in *sæ*cu-la.

Psaume 112

Invitation à louer Dieu et sa Providence souveraine.

Laudá-te, **pú**-e-ri, **Dó**mi-
num : * laudá-te **nó**-men **Dó**mi-ni.

Serviteurs du Seigneur,
faites entendre ses
louanges : célébrez le
nom du Seigneur.



num : * laudá-te **nó**-men **Dó**mi-ni.

Que le nom du Seigneur soit
béni, aujourd'hui et jusque dans
l'éternité.

De l'aurore au couchant, le
nom du Seigneur doit être à ja-
mais célébré.

Le Seigneur est élevé au-
dessus de toutes les nations ; sa
gloire est par delà les cieux.

Qui est semblable au Seigneur
notre Dieu, dont la demeure est
dans les hauteurs ? C'est de là
qu'il abaisse ses regards sur les
choses les plus humbles dans le
ciel et sur la terre.

Il soulève de terre l'indigent,
élève le pauvre de dessus le fu-
mier où il languissait,

Sit nomen Dómini
benedíctum, * ex hoc
nunc, et **ús**que in
sæculum.

A solis ortu usque **ad** oc-
cásum, * laudábile **nó**men
Dómini.

Excélsus super omnes
géntes **Dó**minus, * et su-
per cælos **gló**ria eius.

Quis sicut Dóminus,
Deus noster, qui in **áltis**
hábitat, * et humília respi-
cit in cælo **et** in **tér**ra ?

Súscitans a **tér**ra
ínopem, * et de stérco-
re érigens **páu**perem :

Ut còllocet eum **cum** principibus, * cum principibus **pópu**li **súi**.

Qui habitare facit stérilem in **dó**mo, * matrem filiór^{um} lætántem.

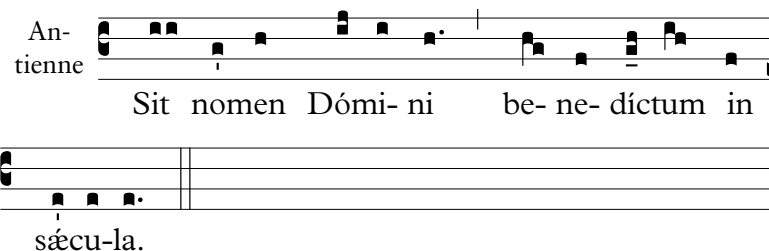
Pour le placer avec les princes, avec les princes mêmes de son peuple.

C'est lui qui fait habiter pleine de joie dans sa maison celle qui auparavant fut stérile, et maintenant est mère de nombreux enfants.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et **Spirítui Sáncto**.


Sicut erat in principio, et **núnc**, et **sémper**, * et in sæcula sæculórum. **Amen**.

Antienne



Sit nomen Dómi-ni be-ne-díctum in sæcu-la.

5 ant.
t. pereg.



D E-us autem noster * in cæ-lo : ómni-a quæcúmque vó-lu-it, fe-cit.

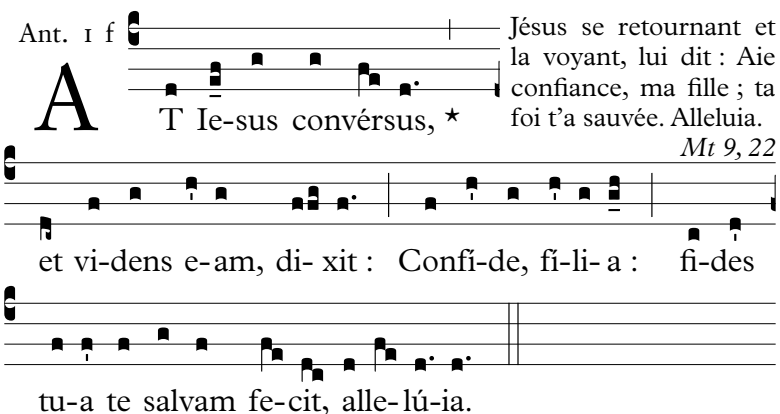
siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

per ómnia sæcula sæculórum. **R̃. Amen.**

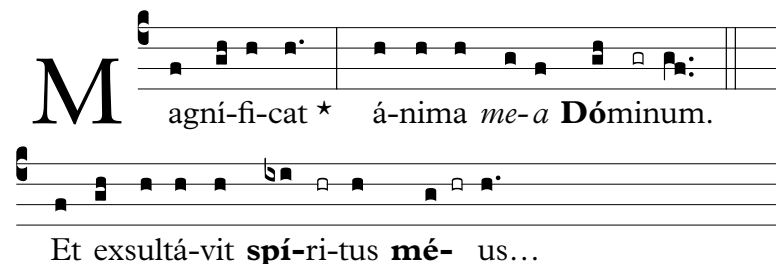
VINGT-TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 f



A T Ie-sus convérsus, * Jésus se retournant et la voyant, lui dit : Aie confiance, ma fille ; ta foi t'a sauvée. Alleluia. *Mt 9, 22*

et vi-dens e-am, di-xit : Confi-de, fi-li-a : fi-des tu-a te salvam fe-cit, alle-lú-ia.



M agní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.

Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **mé**-us...

Et exsultávit **spí**ritus **mé**us : * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **sú**æ : * ecce

enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna qui **pó**tens est : * et sanctum *nomen* **éi**us.

Et exultávit **spíritus méus** : * in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitátem **ancíllæ súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pótens** est : * et sanctum *nomen* **éius**.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * timéntibus **éum**.

Fecit poténtiam in **brá**chio **súo** : * dispérsit supérbos mente *cordis* **súi**.

Depósuit **poténtes** de

séde : * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes **implévit** **bónis** : * et dívites dimísit **inán**es.

Suscépit Israël **púerum súum** : * recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pátres nóstros** : * Abraham, et sémini *eius in* **sæcula**.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et *Spirítui* **Sáncto**.

Sicut erat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in *sæcula sæculórum*. **Amen**.

Oraison

Deus, refúgium nostrum et virtus : † adésto piis Ecclésiæ tuæ précibus, auctor ipse pietátis, et præsta ; * ut, quod fidéliter pétimus, effíciter consequámur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Filium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, *

O Dieu, notre refuge et notre force, soyez propice aux pieuses prières de votre Eglise, vous l'auteur même de la piété, faites que nous obtenions sûrement ce que nous demandons selon la foi.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les

Psaume 113

*Le peuple délivré d'Égypte
chante son libérateur et le proclame seul vrai Dieu.*

In éx-i-tu Isra-ël de *Ægyp-*to, * domus Iacob de pópu-lo **bárba-ro** :

Flexe : palpábunt : †

La maison juive fut consacrée à Dieu, Israël fut son domaine.

La mer le vit et s'enfuit ; le Jourdain remonta vers sa source.

Les montagnes sautèrent comme des béliers, et les collines comme des agneaux.

Ô mer, pourquoi fuyais-tu ? Et toi, Jourdain, pourquoi remontais-tu vers ta source ?

Montagnes, pourquoi sautiez-vous comme des béliers ? Et vous, collines, comme des agneaux ?

À la face du Seigneur, la terre

Facta est Iudæa sanctificatio **éius**, * Israël potestas **éius**.

Mare *vidit*, et **fúgit** : * Iordánis convérsus est **retrórsum**.

Montes exsultavérunt ut **arietes**, * et colles sicut agni **óvium**.

Quid est tibi, mare, quod **fugísti** : * et tu, Iordánis, quia convérsus es **retrórsum** ?

Montes, exsultástis *sicut arietes*, * et colles, sicut agni **óvium**.

A fácie Dómini *mota est*

térra, * a fácie Dei **Iá**cob.

Qui convertit petram in
stagna **aquá**rum, * et ru-
pem in fontes **aquá**rum.

Non nobis, *Dómine*, *non*
nóbis : * sed **nó**mini tuo
*da glóri*am.

Super misericórdia tua,
et *veritá*te **túa** : * nequán-
do dicant gentes : Ubi est
Deus **eó**rum ?

Deus autem *noster* in
caélo : * **ó**mnia quaecúm-
que *vóluit*, **fécit**.

Simulácrá géntium *argén-*
tum, et **áur**um, * **ó**pera
mánuum **hó**minum.

Os habent, *et non*
loquéntur : * **ó**culos ha-
bent, *et non* **vidéb**unt.

Aures habent, *et non*
áudient : * nares habent,
et non **odoráb**unt.

Manus habent, *et non*
palpábunt : † pedes habent,
et non **ambuláb**unt : * non
clamábunt in gútture **sú**o.

Símiles illis fiant qui *fá-*
ciunt éa : * et omnes qui
confidunt in **éis**.

a tremblé : à la face du Dieu de
Jacob,

Qui changea la pierre en tor-
rents, et la roche en fontaines.

Non pas à nous, Seigneur, non
pas à nous, mais a votre nom don-
nez la gloire,

À cause de votre miséricorde
et de votre vérité : de peur que
les nations ne disent : Où est leur
Dieu ?

Notre Dieu est au ciel : il a fait
tout ce qu'il a voulu.

Les idoles des nations ne sont
que de l'or et de l'argent, et l'ou-
vrage des mains des hommes.

Elles ont une bouche, et ne
parlent point ; des yeux, et ne
voient point.

Elles ont des oreilles, et n'en-
tendent point ; des narines, et ne
sentent point.

Elles ont des mains, et ne
peuvent rien toucher ; des pieds,
et ne marchent point ; un gosier,
et ne peuvent se faire entendre.

Que ceux qui les font leur de-
viennent semblables, avec tous
ceux qui mettent en elles leur
confiance.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous et le Saint-Esprit,
Dieu, maintenant et pour les
siècles des siècles.

Ainsi soit-il.


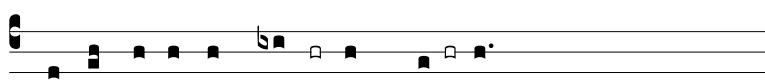
sit devóta. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum,
Fílium tuum : † qui
tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sancti,
Deus, * per **ó**mnia **sá**cula
sáculórum. *R.* Amen.

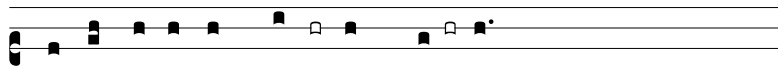
VINGT-DEUXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 g  Rendez donc à César
ce qui est à César, et à
Dieu ce qui est à Dieu.
R Eddi- te ergo * quæ Alleluia. *Mt 22, 21*


sunt Cæsa- ris Cæsa- ri, et quæ sunt De- i

De-o, alle- lú-ia.

M  agní-fi-cat * á-nima *me-a* Dóminum.

Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **mé**- us...



Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **mé**- us...

Et exsultávit **spíritus**
méus : * in Deo, salutáři
méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancíllæ **súæ**: * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **m**agna
qui **p**otens est: * et sanc-
tum *nomen* **e**i^{us}.

Et misericórdia eius, a
 progénie **in** progénies: ★
timéntibus éum.

Fecit poténtiam in
bráchio **súo**: * dispér-
sit supérbos mente *cordis*
súi.

Depósuit pot**én**tes de

séde : ★ et *exaltávit*
húmiles.

Esuriéntes implévit
bónis : * et dívites dimísit
inánés.

Suscépit Israël **púerum**
súum : * recordátus mise-
ricórdie **súæ**.

Sicut locutus est ad
pátr**es nóstros** : ★ Abra-
ham, et sémini eius in
sæcula.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, ★
et *Spirítui Sáncto*.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in saecula saeculorum. **Amen.**

Oraison

Famíliam tuam,
quæsumus, Dó-
mine, continúa pietáte
custódi: † ut a cunctis
adversitatibus te prote-
gente, sit libera; * et in
bonis áctibus tuo nómini

Seigneur, nous vous en supplions, gardez votre famille par l'effet d'une bonté continue, afin que, sous votre protection, elle soit garantie de toute adversité et confesse votre nom dans les bonnes œuvres.

La maison d'Israël a espéré
dans le Seigneur : il est leur appui
et leur protecteur.

La maison d'Aaron a espéré
dans le Seigneur : il est leur appui
et leur protecteur.

Ceux qui craignent le Seigneur
ont espéré en lui : il est leur appui
et leur protecteur.

Le Seigneur s'est souvenu de
nous, et il nous a bénis.

Il a béni la maison d'Israël ; il
a béni la maison d'Aaron.

Il a béni tous ceux qui craignent le Seigneur, grands et petits.

Que le Seigneur ajoute encore
à ses dons sur vous, sur vous et
sur vos enfants.

Béni soyez-vous du Seigneur,
qui a fait le ciel et la terre !

Au Seigneur, les hauteurs du ciel; la terre est aux hommes par sa largesse.

Ce ne sont pas les morts qui vous loueront, ô Seigneur ! ni tous ceux qui descendent dans la demeure souterraine des limbes ;

Domus Israël sperávit in
Dómino: * adiutor eórum
et protector *eórum* est,

Domus Aaron *sperávit*
in **Dómino**: * adiutor eó-
rum et protéctor *eórum*
est,

Qui timent Dóminum,
speravérunt in **Dó**mino : *
adiútor eórum et protéctor
eórum est.

Dóminus memor fuit
nóstri : ★ et benedíxit
nóbis :

Benedíxit *dómu* **I**sraël: ★
benedíxit *dómu* **A**aron.

Benedíxit ómnibus, *qui*
timent **Dó**minum, * pusíllis
cum *mai*óribus.

Adiciat *Dóminus* **super**
vos: * super vos, et super
filios **vé**stros.

Benedícti vos a
Dómino, ★ qui fecit
 cælum, et **tér**ram.

Cælum cæli **Dó**mino : ★
 terram autem dedit filiis
hóminum.

Non mórtui laudábunt
te, **Dó**mine: ★ neque om-
nes, qui descéndunt in
*in***férnum**.

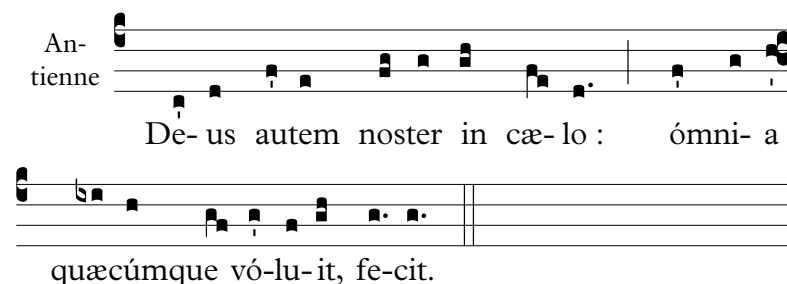
14 Vêpres dominicales

Sed nos qui vivimus, benedicimus **Dómino**, * ex hoc nunc et usque in **sæculum**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sáncto**.

Sicut erat in principio, et nunc, et **sémper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

An-
tienne



De-us autem noster in cæ-lo : ómni-a
quæcúmque vó-lu-it, fe-cit.

Capitule

2 Cor 1, 3-4

Courte lecture de l'Écriture sainte.

Benedíctus Deus, et Pater Dómini nostri Iesu Christi, † Pater misericordiárum, et Deus totius consolatiónis, * qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra. R̃. Deo grátias.

Béni soit Dieu et le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricordes et le Dieu de toute consolation, qui nous console dans toutes nos tribulations.

R̃. Rendons grâces à Dieu.

Vingt et unième dimanche 75

VINGT ET UNIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

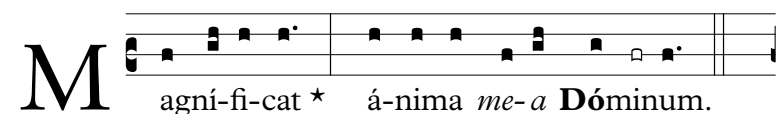
Ant. VI c

S Er- ve ne- quam, *
omne dé- bi- tam di- mí- si ti-
bi, quóni- am rogásti me :
nonne ergo opórtu- it et te mi- se- ré- ri consérvi
tu- i, sic- ut et ego tu- i mi- sértus sum ? alle-
lú-ia.

Méchant serviteur, je vous ai remis toute votre dette, parce que vous m'en avez prié ; ne fallait-il donc pas que vous aussi eussiez pitié de votre compagnon, comme moi-même j'ai eu pitié de vous ? Alleluia. Mt 18, 22



M agní- fi- cat * á- nima me- a **Dóminum**.



tem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágna** qui **pótiens** est : * et sanctum **nómen éius**.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * timéntibus éum.

Fecit poténtiam in **bráccio súo** : * dispérsit superbos mente **córdis súi**.

Depósuit **poténtes** de **séde** : * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes **implévit** **bónis** : * et dívites **dimísit inánes**.

Suscépit Israël **púerum súum** : * recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pátres nóstros** : * Abraham, et sémini **éius** in **sæcula**.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

Sicut erat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Oraison

Largíre, quæsumus, Dómine, fidélibus tuis indulgéntiam placátus et pacem : † ut páriter ab ómnibus mundéntur offénsis, * et secúra tibi mente deserviant. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia **sæcula sæculórum**. R̃. Amen.

Laissez-vous apaiser, Seigneur, et, nous vous en supplions, donnez à vos fidèles le pardon et la paix, afin qu'à la fois ils soient purifiés de toute offense et vous servent d'un cœur tranquille.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Hymne

En célébrant la création de la lumière, œuvre du premier jour, c'est-à-dire du Dimanche, cette hymne nous exhorte à fuir les ténèbres du péché. On l'attribue à saint Grégoire le Grand, pape du VI^e siècle.

VIII

L Ucis Cre-á-tor óptime, *

Lucem di-é- rum pró-fe-rens,

Primórdi- is lu-cis novæ

Mundi pa-rans o-rí-gi-nem :

2. Qui mane iunctum véspe-
ri Di-em vocá-ri præci-
pis : Il-lá-bi-tur te-trum cha-
os, Audi pre-ces cum flé-ti-

1. Dieu bon, créateur de la lumière, qui avez produit le flambeau des jours, vous avez préludé à l'origine de ce monde en produisant, au premier jour, cette lumière qui jusqu'alors n'avait pas brillé.

2. Ô vous, qui nous apprenez à donner le nom de jour à l'espace qui s'étend du matin jusqu'au soir, un noir chaos menace encore de nous envelopper : écoutez nos prières, et voyez nos larmes.

3. Que notre âme apesantie par le péché ne demeure pas exilée de cette vie immortelle que vous lui avez préparée, cette âme si lâche quand il faut penser à l'éternité, si prompte à tomber dans les liens du péché.

4. Qu'elle frappe enfin aux portes des cieux ; qu'elle enlève le prix de la vie ; qu'elle évite tout ce qui peut lui nuire ; qu'elle se purifie de toute iniquité.

bus. 3. Ne mens gravá-ta crími-
ne, Vi-tæ sit ex-sul mune-
re, Dum nil per-énne có-gi-tat, Se-séque cul-
pis íl-li-gat. 4. Cæ-léste pul-set ósti-um, Vi-tá-le
tol-lat prá-mi-um : Vi-témus omne nó-xi-um,
Purgémus omne péssimum. 5. Præsta, Pa-ter pi-ís-
sime, Patrique compar Uni-ce, Cum Spí-ri-
tu Pa-rácli-to, Regnans per omne sæcu-lum.
A-men.

5. Faites-nous cette
grâce, ô Père très miséri-
cordieux, et vous ô Fils
unique, égal au Père,
qui, avec l'Esprit conso-
lateur, réglez dans tous
les siècles. Amen.

siècles. Ainsi soit-il.

Deus, * per ómnia sæcula
sæculórum. R̃. Amen.

VINGTIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. III a **C** Le père reconnut que
c'était l'heure à laquelle
Ognó-vit autem pa- Jé-
sus avait dit : Votre
fils est vivant; et il crut,
ainsi que toute sa mai-
son. *Io 4, 53*
ter * qui-a il-la ho-ra e-rat,
in qua di-xit Ie- sus : Fí-li-us tu-us vi- vit : et
cré-di-dit ipse, et domus e-ius to-ta.

M agní-fi-cat * á-nima mé-a Dóminum.
Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus méo.
méus : * in Deo, salutári Quia respéxit humilitá-

Et exsultávit **spíritus meus** : * in Deo, salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pó**tens est : * et sanctum **nó**men **é**ius.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * timéntibus **é**um.

Fecit poténtiam in **brá**cchio **súo** : * dispérsit supérbos mente **có**rdis **súi**.

Depósuit **poténtes** de

séde : * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes implévit **bónis** : * et dívites **dimísit** inánés.

Suscépít Israël **pú**erum **súum** : * recordátus miséricórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros : * Abraham, et sémini **é**ius in **sæ**cula.

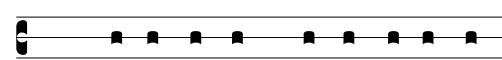
Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et **Spirítui Sán**cto.

Sicut erat in princípío, et **nú**nc, et **sém**per, * et in **sæ**cula **sæculó**rum. Amen.

Oraison

Omnípotens et miséricors Deus, universa nobis adversántia propitiátus exclúde : † ut mente et corpore páriter expediti, * quæ tua sunt, liberis méntibus exsequámur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti,

Dieu tout-puissant et miséricordieux, éloignez de nous dans votre bonté tout ce qui nous serait contraire, afin que, dégagés en même temps dans le corps et dans l'âme, nous puissions vaquer d'un cœur dispos à votre service. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des



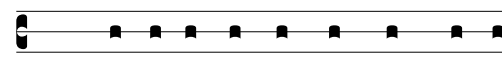
Ÿ. Que ma prière s'élève vers vous, Seigneur!

Ÿ. Di-ri-gá-tur Dómi-ne o-rá-

Ÿ. Comme l'encens monte en votre présence.



ti-o me-a.



Ÿ. Sic-ut incénsum in conspéctu tu-o.

Chaque dimanche a son antienne propre à Magnificat. Cf. pp. 19 et suivantes.

Cantique de la B. Vierge Marie Luc 1, 46-55

Mon âme glorifie le Seigneur,

Et mon esprit tressaille en Dieu mon Sauveur :

Car il a regardé la bassesse de sa servante ; et, pour cela, toutes les nations m'appelleront bienheureuse.

Il a fait en moi de grandes choses, celui qui est puissant et de qui le nom est saint :

Et sa miséricorde s'étend, de génération en génération, sur ceux qui le craignent.

Magnificat * ánima mea Dóminum.

Et exsultávit spíritus meus : * in Deo, salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede : * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum suum : * recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros : * Abraham, et sémini eius in sácula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

On répète l'antienne, puis le célébrant dit l'oraison propre du jour.

Dominus vobíscum. *℟̃. Le Seigneur soit avec vous. ℞̃. Et avec votre esprit.*

℟̃. Et cum spí-ri-tu tu-o. ... per ómni-a sácu-la

sæcu-ló-rum. ℞̃. Amen.

Il a opéré puissamment par son bras, et dispersé ceux qui suivaient les orgueilleuses pensées de leur cœur.

Il a mis à bas de leur trône les puissants, et il a élevé les humbles.

Il a rempli de biens ceux qui avaient faim, et renvoyé vides ceux qui étaient riches.

Il a reçu en sa protection Israël son serviteur, se souvenant de la miséricordieuse promesse

Qu'il fit autrefois à nos pères, à Abraham et à sa postérité pour jamais.

DIX-NEUVIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. III a **I** Ntrá-vit autem rex, * Or le roi entra pour voir ceux qui étaient à table, et il vit là un homme qui n'était pas revêtu de la robe nuptiale. Et il lui dit : Mon ami, comment êtes-vous entré ici sans avoir la robe nuptiale ? *Mt 22, 11-12*

ut vi-dé-ret discumbéntes, et vi-dit i-bi hómi-nem non vestí-tum veste nupti- á-
li, et a-it il-li : Amí-ce, quómodo huc intrá-
sti, non ha-bens vestem nupti- á-lem ?

Magní-fi-cat * á-nima mé-a Dóminum.
Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

dicent omnes *generatiões*.

Quia fecit mihi *magna* qui **pó**tens est : * et sanc-
*tum nomen é*ius.

Et misericórdia eius, a
progénie *in progénies* : *
*timéntibus é*um.

Fecit poténtiam in brác-
*chio sú*o : * dispérsit su-
pérbos *mente cordis sú*i.

Depósuit poténtes *de*
séde : * et exaltávit **hú**-
miles.

Esuriéntes implévit

bónis : * et dívites *dimisit*
*inán*es.

Suscépit Israël *púerum*
súum : * recordátus mise-
*ricórdiæ sú*æ.

Sicut locútus est ad *pa-*
*tres nó*stros : * Abraham,
et sémini *eius in sœ*cula.

Glória Patri, et **Fí**lio, *
et Spíritui **Sán**cto.

Sicut erat in princípío,
et *nunc*, et **sém**per, * et in
sœcula sœculórum. Amen.

Oraison

Dírigat corda nostra,
quáesumus, Dómine,
tuæ miseratiónis operátio : *
quia tibi sine te placére non
póssumus. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum,
Fílium tuum : † qui tecum
vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, * per
ómnia *sæcula sœculórum*.
R̃. Amen.

Que votre action miséricordieuse
dirige nos cœurs, nous vous en
supplions, Seigneur, parce que
nous ne pouvons vous plaire
sans vous.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous et le Saint-Esprit,
Dieu, maintenant et pour les
siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

¶ Seul ou sans prêtre on dit plutôt :

Dómi-ne, exáudi o-ra-ti-ónem

me- am. R̃. Et clamor me-us ad te vé-ni-at.

On ajoute les mémoires, s'il s'en présente.

La dernière oraison étant achevée, on dit :

¶. Dóminus vobíscum.

R̃. Et cum spíritu tuo.

Les chantes :

Bénéissons le Seigneur.
R̃. Rendons grâces à Dieu.

Ene- di- cámus Dó- mino. R̃. De-o grá- ti- as.

L'officiant dit ensuite recto tono sur un ton un peu bas :

Que les âmes des fidèles, par
la miséricorde de Dieu, reposent
en paix.

¶. Fidélium ánimæ per
misericórdiam Dei requi-
escent in pace. R̃. Amen.

DIX-HUITIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. IV E

T U-lit ergo * pa-ra-lý-
ti-cus lectum su-um in quo
iacébat, magní-fi-cans De-um : et omnis plebs, ut
vi-dit, de-dit laudem De-o.

Le paralytique, magni-
fiant Dieu, emporta
donc son lit dans
lequel il était couché
auparavant; et tout le
peuple, voyant cela,
rendit gloire à Dieu.
Lc 5, 25-26

M agní-fi-cat * á-ní-ma me-a **Dómi-num.**
Et exsultá-vit spí-ri-tus **mé-** us...
Et exsultávit spíritus **méus** : * in Deo, salutári **méo.**
Quia respéxit humilitá-tem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me

68 Temps après la Pentecôte

tem ancillæ **súa**: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui **pó**tens est: * et sanctum nomen **éius**.

Et misericórdia eius, a progénie in progénies: * timéntibus **éum**.

Fecit poténtiam in bráchio **súo**: * dispérsit supérbos mente cordis **súi**.

Depósuit poténtes de **séde**: * et exaltávit **hú**-miles.

Esuriéntes implévit **bónis**: * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum **súum**: * recordátus misericórdiæ **súa**.

Sicut locútus est ad patres **nóstros**: * Abraham, et sémini eius in **sæcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **sémper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Oraison

Da, quæsumus, Dómine, pópulo tuo diabólica vitæ contágia: * et te solum Deum pura mente sectári. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: † qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R̃. Amen.

Accordez, nous vous en supplions, Seigneur, à votre peuple d'éviter le contact du diable, et de vous suivre d'un cœur pur comme le seul Dieu.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

PROPRE POUR LE TEMPS APRÈS L'ÉPIPHANIE

[PREMIER DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE]

Ant. VIII G

F I-li, * quid fe-císti

nobis sic? Ego et pa-ter tu-

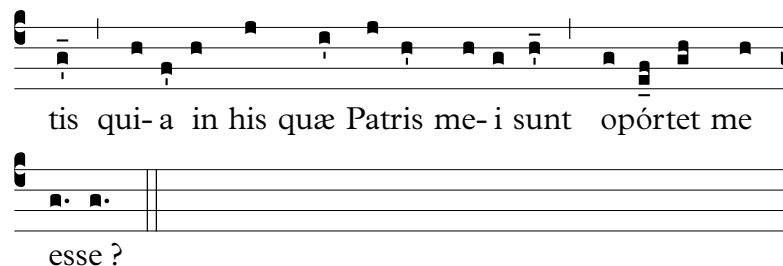
us do-lén- tes quærebámus

te. Quid est quod me quære-bá-tis? nesci-ebá-

Mon fils, pour quoi avez-vous agi ainsi envers nous? Voici votre père et moi qui vous cherchions, tout affligés. Pourquoi me cherchiez-vous? Ne saviez-vous pas que je dois vaquer à ce qui regarde le service de mon Père?

Lc 2, 48

22 Temps après l'Épiphanie



Magificat 8G, p. 51.

Oraison

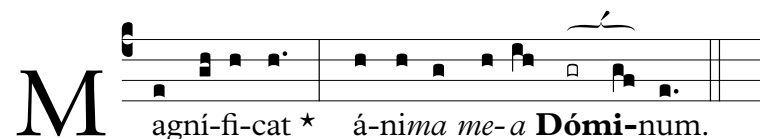
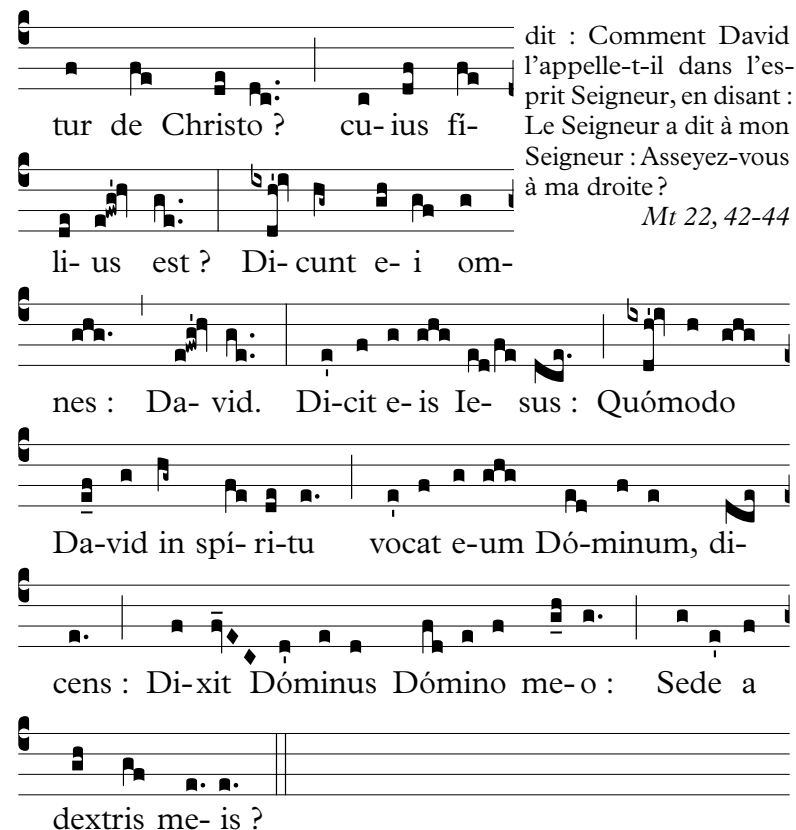
Vota, quæsumus, Dómine, supplicántis pópuli cælésti pietáte proséquere : † ut et quæ agénda sunt, vídeant, * et ad implénda quæ víderint, convaléscant. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R̃. Amen.

Recevez, Seigneur, dans votre céleste bonté, les vœux et les supplications de votre peuple ; et faites que vos fidèles connaissent ce qu'ils doivent faire, et deviennent forts pour accomplir ce qu'ils auront connu.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Dix-septième dimanche 67



Et exsultá-vit spí-ri- tus **mé-** us...

Et exsultávit spíritus **méo.**
méus : * in Deo, salutári Quia respéxit humilitá-

Sicut locútus est ad
pátres nóstros : * Abra-
ham, et sémini **éius** in
sæcula.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, *

et **Spirítui Sáncto**.

Sicut erat in princípío, et
núnc, et **sémper**, * et in
sæcula sæculórum. **Amen**.

Oraison

Tua nos, quæsumus,
Dómine, grátia sem-
per et prævéniat et se-
quátur : * ac bonis opé-
ribus iúgiter præstet esse
inténtos. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum,
Fílium tuum : † qui tecum
vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, * per
ómnia sæcula sæculórum.
R̃. Amen.

Que votre grâce, Seigneur, nous
préviennne et nous suive toujours,
et qu'elle nous rende sans cesse
adonnés aux bonnes œuvres.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous et le Saint-Esprit,
Dieu, maintenant et pour les
siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

DIX-SEPTIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. IV E **Q**uid vò- bis * vi-dé-
Que vous semble du
Christ? de qui est-il
fils? Ils lui disent tous :
De David. Jésus leur

DEUXIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. 1 f **D** E-fi-ci- énte vino, *
Le vin étant venu à man-
quer. Jésus ordonna de
remplir d'eau les urnes ;
et l'eau fut changé en
vin, alleluia.

Io 2, 3-9

iussit Ie- sus implé- ri hýdri-
as aqua, quæ in vi- num conversa est,
alle- lú-ia.

M agní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.
Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exsultávit **spíritus**
méus : * in Deo, salutári
méo.
Quia respéxit humilitá-
tem **ancíllæ súæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.
Quia fecit mihi **magna**

24 Temps après l'Épiphanie

qui **pó**tens est : * et sanctum *nomen* **é**ius.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * *timéntibus* **é**um.

Fecit poténtiam in **brá**cchio **sú**o : * dispérsit supérbos mente *cordis* **sú**i.

Depósuit **poténtes** de **sé**de : * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes **implé**vit **bónis** : * et dívites dimísit

*in*ánes.

Suscépit Israël **pú**erum **sú**um : * recordátus misericórdiæ **sú**æ.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros : * Abraham, et sémini eius in **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et *Spirítui* **Sán**cto.

Sicut erat in princípío, et **nú**nc, et **sém**per, * et in *sæ*cula *sæculórum*. **A**men.

Oraison

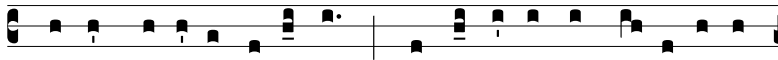
Omnípotens sempitér-
ne Deus, qui cælé-
stia simul et terréna mo-
deráris : † supplicatiónes
pópuli tui cleménter exáu-
di ; * et pacem tuam nostris
concède tempóribus. Per
Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : †
qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, * per ómnia *sæ*cula
sæculórum. **R**̃. Amen.

Dieu tout-puissant et éternel
qui conduisez toutes choses au
ciel et sur la terre, exaucez, dans
votre clémence, les supplications
de votre peuple et que votre paix
soit acquise aux jours que nous
traversons.

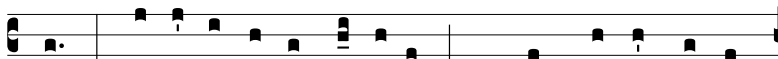
Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous et le Saint-Esprit,
Dieu, maintenant et pour les
siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

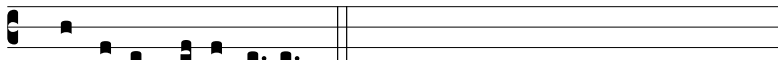
Seizième dimanche 65



ti-bi qui te invi-tá-vit : Amí-ce, ascénde supé-ri-

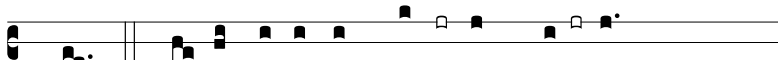


us : et e-rit ti-bi gló-ri-a co-ram simul discum-



béntibus, alle-lú-ia.

M agní- fi- cat * á- nima **mé-** a **Dó**mi-



num. Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **mé-** us...

Et exsultávit **spí**ritus
méus : * in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancíllæ **sú**æ : * ecce
enim ex hoc beátam me di-
cent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna
qui **pó**tens est : * et sanc-
tum **nó**men **é**ius.

Et misericórdia eius, a
progénie **in** progénies : *
timéntibus **é**um.

Fecit poténtiam in
brácchio **sú**o : * dispér-
sit supérbos mente **có**rdis
súi.

Depósuit **poténtes** de
séde : * et exaltávit
húmiles.

Esuriéntes **implé**vit
bónis : * et dívites dimísit
*in*ánes.

Suscépit Israël **pú**erum
súum : * recordátus mise-
ricórdiæ **sú**æ.

Oraison

Ecclésiám tuam, Dómi-
ne, miserátio conti-
nuáta mundet et múniat : †
et quia sine te non po-
test salva consístere, * tuo
semper múnere guberné-
tur. Per Dóminum no-
strum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum
vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, * per
ómnia sǎcula sǎculórum.
℟. Amen.

Que l'exercice continu de votre
miséricorde, ô Seigneur, purifie
votre Église et la fortifie, et
puisqu'elle ne peut demeurer
sauve sans vous, qu'elle soit
constamment gouvernée par
votre grâce.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous et le Saint-Esprit,
Dieu, maintenant et pour les
siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

SEIZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VII a

CUM vocá-tus fû-e-
ris * ad núpti-as, recúmbe in
no-víssimo lo-co : ut di-cat

Lorsque vous serez in-
vité aux noces, asseyez-
vous à la dernière place,
afin que celui qui vous a
convie vous dise : Mon
ami, montez plus haut ;
et ce sera pour vous une
gloire devant ceux qui
seront à table avec vous.
Alleluia. Lc 14, 10

TROISIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. I g2
D Omi-ne, * si tu vis, Seigneur, si vous voulez,
vous pouvez me guérir ;
et Jésus lui dit : Je le
veux, sois guéri. Mt 8, 3

po-tes me mundá-re : et a- it Ie-sus :
Vo-lo, mundá-re.

M agní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.
Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus
méus : * in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancíllæ súæ : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna
qui pótens est : * et sanc-

tum nomen éius.

Et misericórdia eius, a
progénie in progénies : *
timéntibus éum.

Fecit poténtiam in
bráccchio súo : * dispér-
sit supérbos mente cordis
súi.

Depósuit poténtes de

26 Temps après l'Épiphanie

séde : * et *exaltávit*
húmiles.

Esuriéntes **implévit**
bónis : * et dívites *dimísit*
inánés.

Suscépit Israël **púerum**
súum : * recordátus mise-
ricórdiae **súæ**.

Sicut locútus est ad

pátres nóstros : * Abra-
ham, et sémini *eius in*
sæcula.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, *
et *Spirítui Sáncto*.

Sicut erat in principio, et
núnc, et **sémper**, * et in
sæcula *sæculórum*. **Amen**.

Oraison

Omnípotens sempitér-
ne Deus, infirmitá-
tem nostram propítius ré-
spice : * atque, ad pro-
tegéndum nos, dexteram
tuæ maiestátis exténde. Per
Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : †
qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, * per ómnia sæcula
sæculórum. **R̃. Amen**.

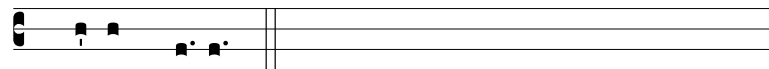
O Dieu tout-puissant et éternel,
jetez un regard favorable sur
notre faiblesse, et étendez le
bras de votre majesté pour nous
protéger.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous et le Saint-Esprit,
Dieu, maintenant et pour les
siècles des siècles.

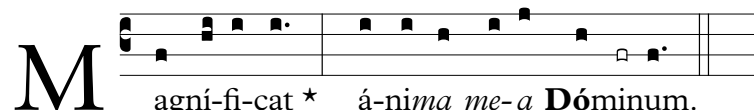
Ainsi soit-il.

Quinzième dimanche

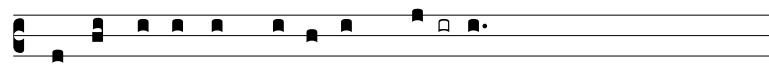
63



plebem su-am.



M agní-fi-cat * á-nima *me-a* **Dóminum**.



Et exsultá-vit spí-ri-tus **mé-** us...

Et exsultávit *spíritus*
méus : * in Deo, *salutári*
méo.

Quia respéxit humilitá-
tem *ancillæ súæ* : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes *generatiónes*.

Quia fecit mihi magna
qui **pó**tens est : * et sanc-
tum nomen **éius**.

Et misericórdia eius, a
progénie *in* **progénies** : *
timéntibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
chio **súo** : * dispérsit su-
pérbos mente *cordis súi*.

Depósuit poténtes *de*

séde : * et *exaltávit*
húmiles.

Esuriéntes **implévit**
bónis : * et dívites *dimísit*
inánés.

Suscépit Israël *púerum*
súum : * recordátus mise-
ricórdiae **súæ**.

Sicut locútus est ad *pa-*
tres nóstros : * Abraham,
et sémini *eius in* **sæcula**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, *
et *Spirítui Sáncto*.

Sicut erat in principio,
et *nunc*, et **sémper**, * et in
sæcula *sæculórum*. **Amen**.

Sicut erat in principio, et
núnc, et **sémp**er, * et in

Oraison

Custódi, Dómine,
quæsumus, Ecclé-
siam tuam propitiatióne
perpétua: † et quia sine
te lábitur húmana mortáli-
tas; * tuis semper auxiliis
et abstrahátur a nóxiis et
ad salutária dirigátur. Per
Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum: †
qui tecum vivit et regnat
in unitate Spíritus Sancti,
Deus, * per ómnia sǎcula
sǎculórum. R̃. Amen.

Nous vous en prions, Seigneur,
veillez sur votre Église par
une continuelle propitiation, et
puisque sans vous, l'humaine
mortalité ne connaît que la chute,
qu'elle soit constamment par
votre secours, arrachée a ce qui la
perd et conduite à ce qui la sauve.
Par notre Seigneur Jésus-Christ,
votre Fils, qui vit et règne avec
vous et le Saint-Esprit, Dieu,
maintenant et pour les siècles
des siècles.

Ainsi soit-il.

QUINZIÈME DIMANCHE APRÈS LA

PENTECÔTE

Ant. IV A

Prophé-ta magnus * Un grand prophète a
surgi parmi nous, et
Dieu a visité son peuple.
Lc 7, 16
surré-xit in nobis: et qui-a De- us vi-si-tá-vit

QUATRIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. I g2
Domi-ne, * salva nos,
Seigneur, sauvez-nous,
nous périssons: com-
mandez, ô Dieu! et ren-
dez la tranquillité.
Mt 8, 25

per- í- mus; ímpe- ra,
et fac De-us tranquil-li- tá-tem.

Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.
Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **mé**- us...

Et exsultávit **spí**ritus
méus: * in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancíllæ súæ: * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna
qui **pó**tens est: * et sanc-

tum *nomen é*ius.

Et misericórdia eius, a
progénie **in** progénies: *
*timéntibus é*um.

Fecit poténtiam in
brácchio **súo**: * dispér-
sit supérbos mente *cordis*
súi.

Depósuit **poténtes** de

28 Temps après l'Épiphanie

séde : * et *exaltávit*
húmiles.

Esuriéntes **implévit**
bónis : * et dívites *dimísit*
inánés.

Suscépit Israël **púerum**
súum : * recordátus mise-
ricórdiae **súæ**.

Sicut locútus est ad

pátres nóstros : * Abra-
ham, et sémini *eius in*
sæcula.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, *
et *Spirítui* **Sáncto**.

Sicut erat in princípío, et
núnc, et **sémper**, * et in
sæcula *sæculórum*. **Amen**.

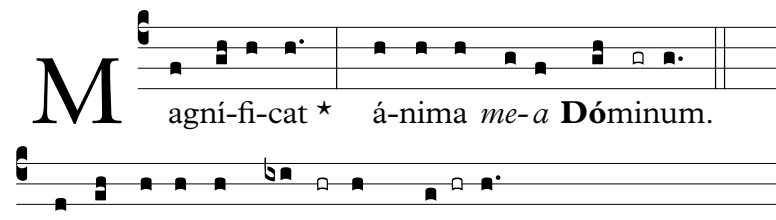
Oraison

Deus, qui nos, in tantis
perículis constitútos,
pro *humána* scis fragilitáte
non posse subsistere : † da
nobis *salútem* mentis et
córporis ; * ut ea, quæ pro
peccátis nostris pátimur, te
adiuvánte vincámus. Per
Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : †
qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, * per *ómnia* sæcula
sæculórum. *R.* Amen.

O Dieu, qui savez que, dans notre
humaine fragilité, nous ne pour-
rions subsister au milieu de tant
de périls qui nous environnent ;
donnez-nous la santé de l'âme
et du corps, afin que nous sur-
montions par votre assistance les
maux que nous endurons pour
nos péchés. Par notre Seigneur
Jésus-Christ, votre Fils, qui vit
et règne avec vous et le Saint-
Esprit, Dieu, maintenant et pour
les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Quatorzième dimanche 61



Et exsultávit **spíritus**
méus : * in Deo, *salutári*
méo.

Quia respéxit *humilitá-*
tem **ancíllæ súæ** : * ecce
enim ex hoc *beátam* me
dicent omnes *generatiónes*.

Quia fecit mihi **mágna**
qui **pótens** est : * et sanc-
tum *nomen* **éius**.

Et misericórdia eius, a
progénie **in** *progénies* : *
timéntibus **éum**.

Fecit *poténtiam* in
bráccchio súo : * dispér-
sit supérbos mente *cordis*

súi.

Depósuit **poténtes** de
séde : * et *exaltávit*
húmiles.

Esuriéntes **implévit**
bónis : * et dívites *dimísit*
inánés.

Suscépit Israël **púerum**
súum : * recordátus mise-
ricórdiae **súæ**.

Sicut locútus est ad
pátres nóstros : * Abra-
ham, et sémini *eius in*
sæcula.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, *
et *Spirítui* **Sáncto**.

Sicut erat in principio, et
núnc, et **sémp**er, * et in

Oraison

Omnípotens sempitér-
ne Deus, da nobis
fidei, spei et caritátis aug-
mentum : † et, ut mereá-
mur ássequi quod promít-
tis, * fac nos amáre quod
præcipis. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum,
Fílium tuum : † qui tecum
vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, * per
ómnia sæcula sæculórum.
R̃. Amen.

Dieu tout puissant et éternel,
faites grandir en nous la foi,
l'espérance et la charité, et pour
que nous méritions d'obtenir ce
que vous promettez, faites-nous
aimer ce que vous commandez.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous et le Saint-Esprit,
Dieu, maintenant et pour les
siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

QUATORZIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. 1 g **Q** Uæ-ri-te pri-mum *
Cherchez première-
ment le royaume de
Dieu et sa justice, et
toutes ces choses vous
seront données par
surcroît, alleluia.
Mt 6, 33

regnum De-i, et iustí-

CINQUIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. 1 g **C** Ol-lí-gi-te * primum
Cueillez premièrement
l'ivraie et liez-la en
bottes pour la brûler ;
mais amassez le fro-
ment dans mon grenier,
dit le Seigneur.
Mt 13, 30

zi-zá-ni-a, et al-li-gá-
te e-a in fascí-cu-los ad combu-réndum :
trí-ti-cum autem congregá-te in hór-re-um
me-um, di-cit Dóminus.

M agní-fi-cat * á-ni-ma me-a Dóminum.
Et exsultá-vit spí-ri-tus mé-us...

Et exultávit **spíritus méus** : * in Deo, salutáři méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pó**tens est : * et sanctum *nomen* **éius**.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * timéntibus **éum**.

Fecit poténtiam in **brá**cchio **súo** : * dispérsit supérbos mente *cordis* **súi**.

Depósuit **poténtes** de

séde : * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes implévit **bónis** : * et dívites dimísit *in* **án**es.

Suscépit Israël **pú**erum **súum** : * recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pátres nó**stros : * Abraham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et *Spirítui* **Sán**cto.

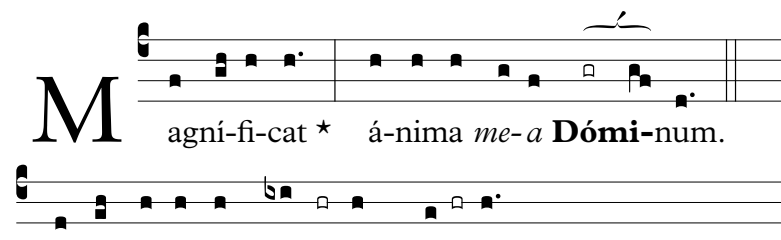
Sicut erat in principio, et **núnc**, et **sémper**, * et in *sæcula sæculórum*. **Amen**.

Oraison

Famíliam tuam, quæsumus, Dómine, contínuam pietáte custódi : † ut, quæ in sola spe grátiae cœlestis innítitur, * tua semper protectiône muniátur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia *sæcula sæculórum*. **R.** Amen.

Nous vous supplions, Seigneur, de garder votre famille par une continuelle miséricorde, et de défendre par votre constante protection celle qui se repose sur la seule espérance de votre grâce. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.



Et exultávit **spí**-ri-tus **mé**- us...

Et exultávit **spíritus méus** : * in Deo, salutáři méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pó**tens est : * et sanctum *nomen* **éius**.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * timéntibus **éum**.

Fecit poténtiam in **brá**cchio **súo** : * dispérsit supérbos mente *cordis*

súi.

Depósuit **poténtes** de **séde** : * et exaltávit **hú**-miles.

Esuriéntes implévit **bónis** : * et dívites dimísit *in* **án**es.

Suscépit Israël **pú**erum **súum** : * recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pátres nó**stros : * Abraham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et *Spirítui* **Sán**cto.

Oraison

Omnípotens et miséricors Deus, de cuius múnere venit, ut tibi a fidélibus tuis digne et laudabiliter serviátur : † tribue, quæsumus, nobis ; * ut ad promissiones tuas sine offensione currámus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R̃. Amen.

Dieu tout puissant et miséricordieux, vous, de qui vos fidèles tiennent comme un pur présent, jusqu'à la grâce de pouvoir vous servir comme il faut et d'une façon louable, nous vous en prions, donnez-nous de courir sans faux pas aux biens que vous promettez. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

TREIZIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. 1 D 2 **U** - nus autem ex il-lis, * ut vi-dit qui-a mundá-tus est, regrés-

L'un d'eux, voyant qu'il était guéri, revint, glorifiait Dieu à haute voix, alleluia. Lc 17, 15

SIXIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. 1 a3 **S** I-mi-le est * regnum cæ- lórum fermento, quod accéptum mú-li-er abscóndit in fa-rí-næ sa-tis tribus, donec ferme-tá-tum est to-tum.

Le royaume des cieux est semblable à du levain qu'une femme prend et qu'elle cache dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que la pâte soit toute levée.

Mt 13, 33

M agní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum. Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus méus : * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ súæ : * ecce

enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna qui pótens est : * et sanctum nomen éius.

Et misericórdia eius, a
progénie **in** progénies : *
timéntibus éum.

Fecit poténtiam in
brácchio súo : * dispér-
sit supérbos mente *cordis*
súi.

Depósuit poténtes de
séde : * et exaltávit
húmiles.

Esuriéntes implévit
bónis : * et dívites dimísit
inánes.

Suscépit Israël **púerum**
súum : * recordátus mise-
ricórdiae **súæ.**

Sicut locútus est ad
pátres nóstros : * Abra-
ham, et sémini eius *in*
sæcula.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, *
et *Spirítui* **Sáncto.**

Sicut erat in principio, et
núnc, et **sémper**, * et in
sæcula sæculórum. **Amen.**

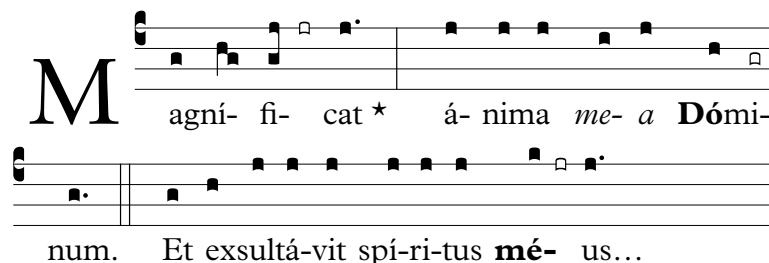
Oraison

Præsta, quæsumus, om-
nípotens Deus : † ut,
semper rationabilia medi-
tantes, * quæ tibi sunt plá-
cita, et dictis exsequámur
et factis. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum,
Fílium tuum : † qui tecum
vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, * per
ómnia *sæcula sæculórum.*
R̃. Amen.

Faites, s'il vous plaît, Dieu tout
puissant, que, sans cesse occupés
de pensées raisonnables, nous
cherchions constamment à vous
plaire dans nos paroles et dans
nos actions.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous et le Saint-Esprit,
Dieu, maintenant et pour les
siècles des siècles.

Ainsi soit-il.



Et exsultávit spíritus
méus : * in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ **súæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui **pó**tens est : * et sanc-
tum *nomen* **éius.**

Et misericórdia eius, a
progénie **in** progénies : *
timéntibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
chio **súo** : * dispérsit su-
pérbos mente *cordis* **súi.**

Depósuit poténtes de

séde : * et exaltávit
húmiles.

Esuriéntes implévit
bónis : * et dívites dimísit
inánes.

Suscépit Israël púerum
súum : * recordátus mise-
ricórdiae **súæ.**

Sicut locútus est ad pa-
tres **nóstros** : * Abraham,
et sémini eius *in* **sæcula.**

Glória Patri, et **Fílio**, *
et *Spirítui* **Sáncto.**

Sicut erat in principio,
et nunc, et **sémper**, * et in
sæcula sæculórum. **Amen.**

56 Temps après la Pentecôte

misericórdiam tuam ; ut dimittas quæ consciéntia méruit, * et adicias quod orátio non præsumit. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R̃. Amen.

nous votre miséricorde, qu'à la rémission des fautes, effroi de la conscience, vous ajoutiez encore ce que la bouche ne formule pas. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

DOUZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VIII G

H Omo qui-dam * de-
scendébat ab Ie-rú-sa-lem in Ié-ri-cho, et inci-dit in latrónes : qui ét-i-am despo-li- a-vé-runt e-um, et pla-gis impó-si-tis

Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho, et il tomba au milieu des voleurs, qui le dépouillèrent, et, après l'avoir couvert de blessures, s'en allèrent, le laissant à demi mort.

Lc 10, 30

PROPRE POUR LE TEMPS APRÈS LA PENTECÔTE

[PREMIER DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE]

Ant. VIII G

N O- lí- te iu- di- cá-
re, * ut non iudi-cémi-ni :
in quo e-nim iudí-ci-o iudi-cavé-ri-tis, iu-di-
ca-bími-ni, di-cit Dóminus.

Ne jugez point, et vous ne serez point jugés ; votre jugement sera conforme à celui que vous aurez porté vous-même, dit le Seigneur.

Mt 7, 1-2

Magificat 8G, p. 51.

Oraison

Deus, in te sperantium fortitúdo, adesto propitius invocaciónibus nostris : † et, quia sine te nihil potest mortális infirmitas, præsta auxilium grátiae tuæ ; * ut, in exsequendis mandátis tuis, et voluntáte tibi et actióne placeámus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R̃. Amen.

Ô Dieu qui êtes la force de ceux qui espèrent en vous, soyez propice à nos demandes ; et puisque l'infirmité de l'homme mortel ne peut rien sans vous, accordez-nous le secours de votre grâce, afin qu'en exécutant ce que vous nous commandez, nous puissions vous plaire de volonté et d'action.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

DEUXIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. 1 a  **E**X-I ci-to * in pla-té-
Allez promptement par les places et les rues de la ville, et contraignez d'entrer les pauvres et

Magni- fi- cat * á- nima mé- a Dómi-
num. Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus **méus** : * in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitátem ancillæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui **pó**tens est : * et sanctum **nó**men **éius**.

Et misericórdia eius, a progénie in progénies : * **timéntibus éum**.

Fecit poténtiam in bráchio **súo** : * dispérsit supérbos mente **córdis súi**.

Depósuit poténtes de

séde : * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bónis** : * et dívites dimísit in **ánés**.

Suscépit Israël púerum **súum** : * recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad patres **nóstros** : * Abraham, et sémini **éius** in **sæcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spíritui **Sánc**to.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **sémper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Oraison

Dieu tout puissant et éternel, qui dans l'abondance de votre tendresse, allez au-delà des mérites et des vœux de qui vous implore, répandez tellement sur

Omnípotens sempitérne Deus, qui, abundántia pietátis tuæ, et mérita supplicum excédis et vota : † effúnde super nos

Oraison

Deus, qui omnipoténtiam tuam parcéndo máxime et miserándo manifestas : † multiplica super nos misericórdiam tuam ; ut, ad tua promíssa curréntes, * cæléstium bonórum fácias esse consórtes. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R̃. Amen.

Ô Dieu, qui manifestez surtout votre toute-puissance par le pardon et la pitié, multipliez sur nous votre miséricorde, afin que, courant à vos promesses, nous soyons par vous mis en possession des biens du ciel.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

ONZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. v a
B Ene ómni- a fe-
 Il a bien fait toutes choses ; il a fait entendre les sourds et parler les muets. *Mc 7, 37*
 cit : * surdos fe-cit audí-re, et mu-tos loqui.

les infirmes, les aveugles et les boiteux, afin que ma maison se remplisse.
 as et vi- cos ci-vi- tá-tis: Alleluia. *Lc 14, 21 et 23*

et páupe-res ac dé-bi-les, cæcos et claudos compelle intrá-re, ut imple-á-tur domus me-a, alle-lú-ia.

M agní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.
 Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus méus : * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna qui pó tens est : * et sanc-

tum *nomen* éius.

Et misericórdia eius, a progénie in progénies : * timéntibus éum.

Fecit poténtiam in bráccchio súo : * dispérsit supérbos mente cordis súi.

Depósuit poténtes de

séde : * et exaltávit
húmiles.

Esuriéntes implévit
bónis : * et dívites dimísit
inánés.

Suscépit Israël **púerum**
súum : * recordátus mise-
ricórdiæ **súæ.**

Sicut locútus est ad

pátres nóstros : * Abra-
ham, et sémini eius in
sæcula.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, *
et **Spirítui Sáncto.**

Sicut erat in princípío, et
núnc, et **sémper**, * et in
sæcula sæculórum. **Amen.**

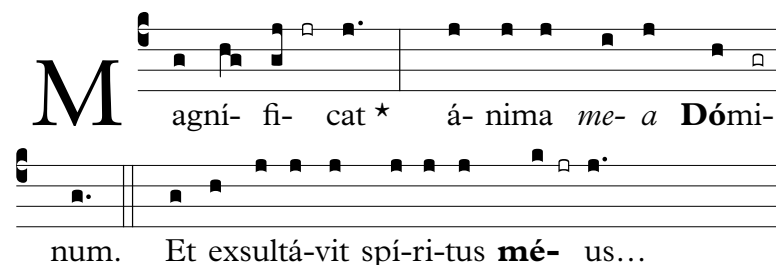
Oraison

Sancti nóminis tui, Dó-
mine, timórem páriter
et amórem fac nos ha-
bére perpétuum : † quia
nunquam tua gubernatió-
ne destítuis, * quos in
soliditáte tuæ dilectiόνis
instítuis. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum,
Fílium tuum : † qui tecum
vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, * per
ómnia sæcula sæculórum.
℟. Amen.

Faites, Seigneur, que nous ayons
toujours la crainte et l'amour
de votre saint nom ; parce que
vous ne cessez jamais de diriger
ceux que vous établissez dans la
solidité de votre amour.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous et le Saint-Esprit,
Dieu, maintenant et pour les
siècles des siècles.

Ainsi soit-il.



Et exsultávit spíritus
méus : * in Deo, salutári
méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ **súæ :** * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui **pótens** est : * et sanc-
tum *nomen* **éius.**

Et misericórdia eius, a
progénie in progénies : *
timéntibus **éum.**

Fecit poténtiam in brác-
chio **súo :** * dispérsit su-
pérbos mente *cordis* **súi.**

Depósuit poténtes de

séde : * et exaltávit
húmiles.

Esuriéntes implévit
bónis : * et dívites dimísit
inánés.

Suscépit Israël **púerum**
súum : * recordátus mise-
ricórdiæ **súæ.**

Sicut locútus est ad pa-
tres **nóstros :** * Abraham,
et sémini eius in **sæcula.**

Glória Patri, et **Fílio**, *
et **Spirítui Sáncto.**

Sicut erat in princípío,
et nunc, et **sémper**, * et in
sæcula sæculórum. **Amen.**

Oraison

Pâteant aures misericórdiæ tuæ, Dómine, precibus supplicántium : † et, ut peténtibus desideráta concédas ; * fac eos, quæ tibi sunt plácita, postuláre. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. *R.* Amen.

Que les oreilles de votre miséricorde, ô Seigneur, s'ouvrent aux prières de ceux qui vous implorent, et pour leur accorder ce qu'ils sollicitent, faites-leur demander ce qui vous est agréable.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

DIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VIII G

DEscéndit hic * iu-
Celui-ci descendit dans sa maison justifié, plutôt que l'autre ; car quiconque s'élève sera humilié, et quiconque s'humilie sera élevé.

Lc 18, 14

sti-fi-cá-tus in domum

su-am ab il-lo : qui-a omnis qui se ex-

TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. VI F

Q

UÆ mú-li-er * ha-

Quelle est la femme qui, ayant dix drachmes, et venant à en perdre une, n'allume pas sa lampe, balayant la maison et cherchant avec grand soin jusqu'à ce qu'elle la retrouve ? *Lc 15, 8*

bens drachmas de-cem, et si

perdí-de-rit drachmam unam, nonne accéndit lu-

cér-nam et evérrit do-mum et quæ-rit di-

li-gén-ter, donec invé-ni-at ?

M

agní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.

Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exultávit **spíritus méus** : * in Deo, **salutári méo**.

Quia respéxit humilitátem **ancíllæ súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes **generatiónes**.

Quia fecit mihi **mágna** qui **pótiens** est : * et sanctum **nomen éius**.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * **timéntibus éum**.

Fecit poténtiam in **bráchio súo** : * dispérsit supérbos mente **cordis súi**.

Depósuit **poténtes** de

séde : * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bónis** : * et dívites dimísit **inánes**.

Suscépit Israël **púerum súum** : * recordátus **misericórdiæ súæ**.

Sicut locútus est ad **pátres nóstros** : * Abraham, et sémini **eius in sæcula**.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

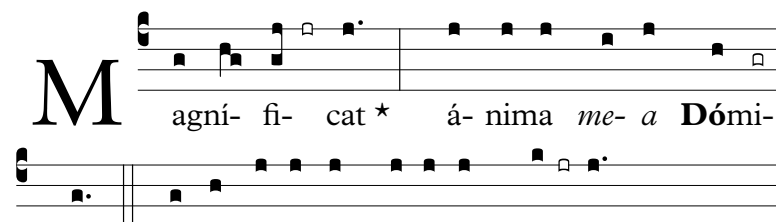
Sicut erat in principio, et **núnc**, et **sémper**, * et in **sæcula sæculórum. Amen**.

Oraison

Protéctor in te sperántium, Deus, sine quo nihil est válidum, nihil sanctum ; † multiplíca super nos misericórdiam tuam ; ut, te rectóre, te duce, sic transeámus per bona temporália, * ut non amittámus æténa. Per Dóminum nostrum Iesum Christum,

Protecteur de ceux qui espèrent en vous, ô Dieu, sans qui rien n'est solide, rien n'est saint : multipliez sur nous les effets de votre remiséricorde ; afin que, sous votre loi et votre conduite, nous puissions traverser les biens du temps sans perdre ceux de l'éternité.

Par notre Seigneur Jésus-



Et exultávit **spíritus méus** : * in Deo, **salutári méo**.

Quia respéxit humilitátem **ancíllæ súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes **generatiónes**.

Quia fecit mihi magna qui **pótiens** est : * et sanctum **nomen éius**.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * **timéntibus éum**.

Fecit poténtiam in **bráchio súo** : * dispérsit supérbos mente **cordis súi**.

Depósuit **poténtes** de

séde : * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bónis** : * et dívites dimísit **inánes**.

Suscépit Israël **púerum súum** : * recordátus **misericórdiæ súæ**.

Sicut locútus est ad **pátres nóstros** : * Abraham, et sémini **eius in sæcula**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

Sicut erat in principio, et nunc, et **sémper**, * et in **sæcula sæculórum. Amen**.

50 Temps après la Pentecôte

di : † ut, qui sine te esse non pōssumus, ★ secūndum te vivere valeāmus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, ★ per ómnia sǎcula sǎculórum. R̃. Amen.

et agir que selon la droiture, afin que nous puissions ainsi vivre selon vous, nous qui ne pouvons pas être sans vous.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

NEUVIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VIII G

S Criptum est e-
nim ★ qui- a domus me-
a domus o-ra-ti-ónis est cunctis géntibus : vos
au-tem fe-cí-stis il-lam spe-lúncam latró-num ; et

Il est écrit : Ma maison est une maison de prière pour toutes les nations ; mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs. Et, chaque jour, il enseignait dans le temple. *Lc 19, 46-47*

Quatrième dimanche 39

Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, ★ per ómnia sǎcula sǎculórum. R̃. Amen.

QUATRIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. I g

P Ræ-céptor, ★ per to-tam
noctem labo-ránte, ni-
hil cépi-mus : in verbo autem tu-o laxábo
re-te.

Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre ; mais sur votre parole je jetterai le filet. *Lc 5, 5*

M agní-fi-cat ★ á-nima me-a Dóminum.



Et exultávit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exultávit **spíritus méus** : * in Deo, **salutári méo**.

Quia respéxit humilitátem **ancillæ súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes **generatiónes**.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pó**tens est : * et sanctum **nomen éius**.

Et misericórdia eius, a progénie **in** **progénies** : * **timéntibus éum**.

Fecit **poténtiam in brá**chio **súo** : * dispérsit **supér**bos mente **cordis súi**.

Depósuit **poténtes** de

séde : * et **exaltávit húmiles**.

Esuriéntes **implévit bó**nis : * et dívites **dimísit iná**nes.

Suscépit Israël **púerum súum** : * recordátus **mise-ricórdiæ súæ**.

Sicut locútus est ad **pátres nó**stros : * Abraham, et sémini **eius in sœ**cula.

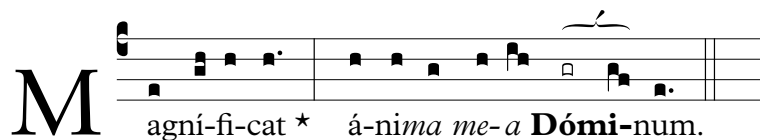
Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sán**cto.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **sémper**, * et in **sæcula sæculórum. Amen**.

Oraison

Da nobis, quæsumus, Dómine, † ut et mundi cursus pacífice nobis tuo ordine dirigátur : * et Ecclésia tua tranqúilla devotióne lætétur. Per Dóminum nostrum Iesum

Faites nous vous en supplions, Seigneur, que par votre Providence la marche du monde soit pour nous pacifique, et que votre Église se réjouisse dans les démonstrations d'une piété sans alarmes. Par notre Seigneur Jésus-



M agní-fi-cat * á-nima me-a **Dómi-num**.



Et exultávit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exultávit **spíritus méus** : * in Deo, **salutári méo**.

Quia respéxit humilitátem **ancillæ súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes **generatiónes**.

Quia fecit mihi **magna** qui **pó**tens est : * et sanctum **nomen éius**.

Et misericórdia eius, a progénie **in** **progénies** : * **timéntibus éum**.

Fecit **poténtiam in brá**chio **súo** : * dispérsit **supér**bos mente **cordis súi**.

Depósuit **poténtes** de

séde : * et **exaltávit húmiles**.

Esuriéntes **implévit bó**nis : * et dívites **dimísit iná**nes.

Suscépit Israël **púerum súum** : * recordátus **mise-ricórdiæ súæ**.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros : * Abraham, et sémini **eius in sœ**cula.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sán**cto.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **sémper**, * et in **sæcula sæculórum. Amen**.

Oraison

Nous vous en prions, ô Seigneur, donnez-nous toujours en votre libéralité miséricordieuse, un esprit qui ne nous fasse penser

Largire nobis, quæsumus, Dómine, semper **spíritum cogitá**ndi quæ **rec**ta sunt, **propítius** et agén-

HUITIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. IV E

Q UID fá- ci- am, * Que ferai-je puisque mon maître m'ôte la ges- tion de son bien? Tra- vailler la terre, je ne le puis, et je rougis de men- dier. Je sais ce que je ferai, afin que, lorsque j'aurai été destitué de la gestion, il y ait des gens qui me reçoivent dans leurs maisons.

a me vil-li-ca-ti-ónem ? fó-de- *Lc 16, 3-4*

re non vá-le- o, mendi-cá-re e-ru- bésco :

sci- o quid fá-ci- am, ut cum amó-tus fú-e-

ro a vil-li-ca-ti-óne, re-cí-pi- ant me in

domos su-as.

Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sǎcula sǎculórum. R̃. Amen.

CINQUIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. I D

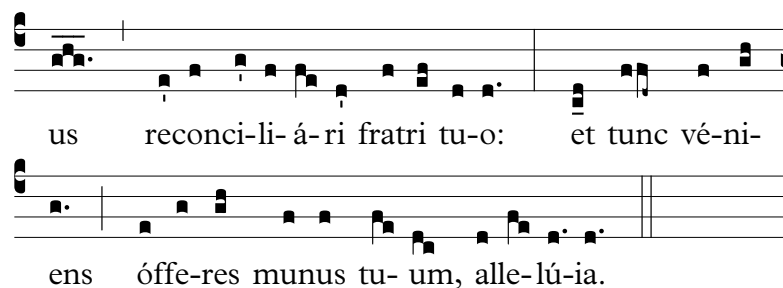
S I offers * munus tu- Si lorsque vous présen- tez votre offrande à l'au- tel, vous vous rappe- lez que votre frère a quelque chose contre vous, laissez là votre offrande devant l'autel, et allez d'abord vous réconcilier avec votre frère ; et venant ensuite, vous présenterez votre offrande. Alleluia.

um ante altá- re, et recor- *Mt 5, 23-24*

dá-tus fú-e-ris qui- a fra-ter

tu-us habet á-liquid advérsus te: re-línque i-

bi munus tu-um ante altá- re, et vade pri-



Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **mé**- us...

Et exsultávit **spí**ritus **méus** : * in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitá-tem ancíllæ **súa** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna qui **pó**tens est : * et sanc-tum *nomen* **éius**.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * timéntibus **éum**.

Fecit poténtiam in **brá**cchio **súo** : * dispér-sit supérbos mente *cordis*

súi.

Depósuit poténtes de **sé**de : * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes implévit **bónis** : * et dívites dimísit *in*ánes.

Suscépit Israël **pú**erum **súum** : * recordátus mise-ricórdiæ **súa**.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros : * Abra-ham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et *Spirítui* **Sán**cto.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * timéntibus **éum**.

Fecit poténtiam in **brá**cchio **súo** : * dispér-sit supérbos mente *cordis* **súi**.

Depósuit poténtes de **sé**de : * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes implévit **bónis** : * et dívites dimísit *in*ánes.

Suscépit Israël **pú**erum **súum** : * recordátus mise-ricórdiæ **súa**.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros : * Abra-ham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et *Spirítui* **Sán**cto.

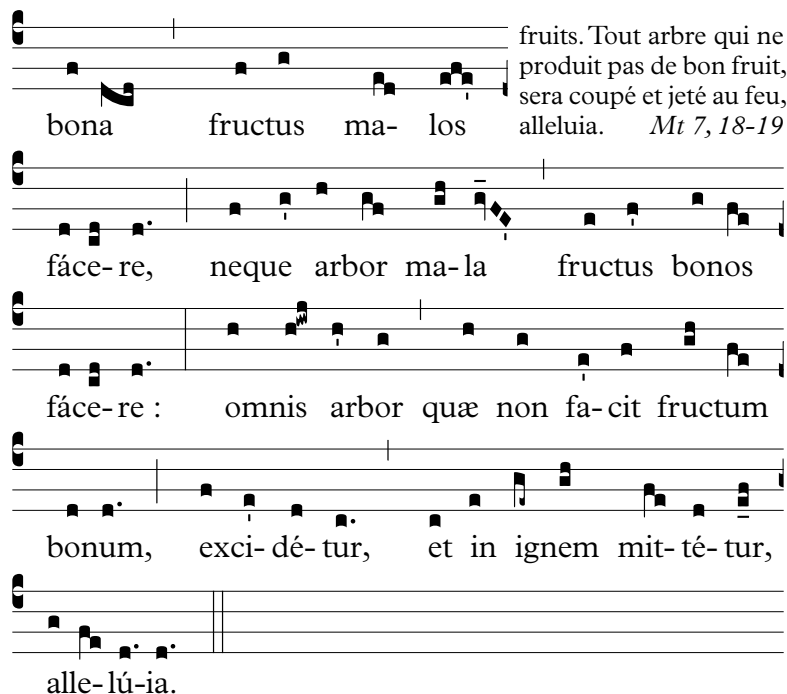
Sicut erat in princípio, et **nú**nc, et **sém**per, * et in *sæ*cula *sæ*culórum. Amen.

Oraison

Ô Dieu, dont la providence ne se trompe jamais dans la conduite de ce qui relève d'elle si souverainement, nous vous en supplions, écarter de nous tout ce qui nous serait funeste, et donnez-nous tout ce qui nous sera salutaire. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Deus, cuius providéntia in sui dispositiône non fállitur : † te sup-plices exorámus ; ut nó-xia cuncta submóveas, * et ómnia nobis profutúra concédas. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia *sæ*cula *sæ*culórum. *R.* Amen.



fruits. Tout arbre qui ne
produit pas de bon fruit,
bona fructus ma- los sera coupé et jeté au feu,
alleluia. Mt 7, 18-19

fáce-re, neque arbor ma-la fructus bonos

fáce-re : omnis arbor quæ non fa-cit fructum

bonum, exci-dé-tur, et in ignem mit-té-tur,

alle-lú-ia.



M agní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.

Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exsultávit **spíritus** enim ex hoc beátam me
méus : * in Deo, salutári dicent omnes generatiónes.
méo. Quia fecit mihi **mágna**

Quia respéxit humilitá- qui **pó**tens est : * et sanc-
tem ancíllæ **súæ** : * ecce tum *nomen* **éius**.

Sicut erat in princípio, et **núnc**, et **sémper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Oraison

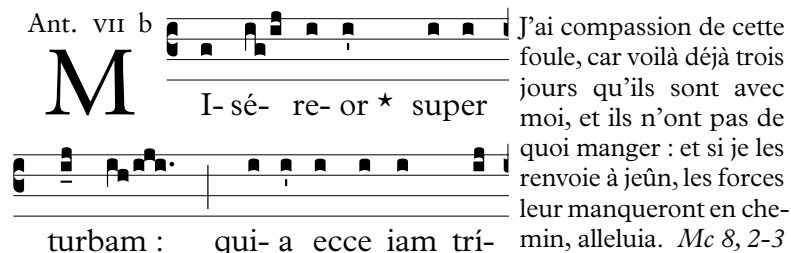
Ô Dieu qui avez préparé des biens invisibles pour ceux qui vous aiment, répandez votre amour en nos cœurs, afin que, vous aimant en toutes choses et plus que toutes choses, nous obtenions ces biens promis par vous qui surpassent tout désir.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Deus, qui diligentibus te bona invisibília præparásti : † infunde córdibus nostris tui amóris afféctum ; ut te in ómnibus et super ómnia diligétes, * promissiónes tuas, quæ omne desidérium súperant, consequámur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

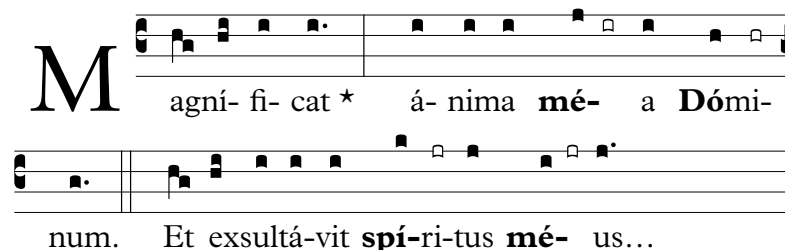
SIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE



Ant. vii b **M** I-sé- re- or * super J'ai compassion de cette
foule, car voilà déjà trois
jours qu'ils sont avec
moi, et ils n'ont pas de
quoi manger : et si je les
renvoie à jeûn, les forces
leur manqueront en che-
min, alleluia. Mc 8, 2-3

turbam : qui- a ecce iam trí-

44 Temps après la Pentecôte



Et exsultávit **spíritus méus** : * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **magna** qui **pó**tens est : * et sanctum **nó**men **é**ius.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * **timéntibus é**um.

Fecit **poténtiam in brá**cchio **súo** : * dispérsit **supér**bos mente **có**rdis **súi**.

Depósuit **poténtes de sé**de : * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes **implé**vit **bónis** : * et dívites **dimísit iná**nes.

Suscépit Israël **pú**erum **súum** : * recordátus mise- ricórdiæ **súæ**.

Septième dimanche 45

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros : * Abra- ham, et sémini **é**ius in **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, *

et **Spirítui Sán**cto.

Sicut erat in princípío, et **nú**nc, et **sém**per, * et in **sæ**cula **sæ**culórum. Amen.

Oraison

Dieu des vertus de qui vient tout entier ce qui est excellent, implanter l'amour de votre nom dans nos cœurs et faites grandir en nous la religion pour nourrir ainsi ce qui est bon et garder, avec le zèle de votre bonté paternelle, ce que vous aurez nourri.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Deus virtútum, cuius est totum quod est óptimum : † insere pectóribus nostris amórem tui nóminis, et præsta in nobis religiónis augméntum ; * ut, quæ sunt bona, nútrias, ac pietátis stúdio, quæ sunt nutrita, custódiás. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia **sæ**cula **sæ**culórum. R̃. Amen.

SEPTIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

